

**Szent István Egyetem
Gödöllő**



**A SZENT ISTVÁN EGYETEM SZERVEZETI ÉS
MŰKÖDÉSI SZABÁLYZATA**

5/E melléklete

FEGYELMI ÉS KÁRTÉRÍTÉSI ÜGYEK ELBÍRÁLÁSÁNAK RENDJE

Gödöllő, 2009.

**Szent István University
Gödöllő**

**ORGANISATIONAL AND OPERATIONAL REGULATIONS AT THE FACULTY
OF VETERINARY SCIENCE OF SZENT ISTVÁN UNIVERSITY**

Appendix 5/E

**ORDER OF JUDGING STUDENTS' DISCIPLINARY AND INDEMNIFICATION
CASES**

Gödöllő, 2009

BEVEZETÉS

1. §

A Szent István Egyetem (a továbbiakban: Egyetem) Szenátusa, a felsőoktatásról szóló 2005. évi CXXXIX. törvény 21.§ (4) bekezdés e) pontjában (a továbbiakban Ftv.) kapott felhatalmazás alapján az Egyetemi Hallgatói Fegyelmi és Kártérítési Szabályzatát a következőkben határozza meg:

INTRODUCTION

§ 1

The Senate of Szent István University (further on: University) on the grounds of authority granted by the bill CXXXIX. § 21 (4) section e) of 2005 (furtheron: Ftv.) outlines the Students' Disciplinary and Indemnification Regulation as follows:

A Szabályzat hatálya

2. §

(1) A Szent István Egyetem Hallgatói Fegyelmi és Kártérítési Szabályzatának (a továbbiakban: Szabályzat) hatálya kiterjed az Egyetem karain és kari jogállású intézetében (a továbbiakban: kar) folyó egyetemi és főiskolai képzés, az Ftv. 11. §-a szerinti alapképzések (BA, BSc), mesterképzések (MA, MSc), egységes osztatlan képzés, felsőfokú szakképzések, valamint a szakirányú továbbképzések és a doktori képzés nappali, esti, levelező és távoktatási tagozatain tanulmányokat folytató magyar és - a hatályos jogszabályok rendelkezései szerinti - külföldi állampolgárságú hallgatók, valamint vendéghallgatók jelen Szabályzat 3. §-a szerinti fegyelmi és 30-31. §§-ai szerinti kártérítési ügyeire.

Az ÁOTK Kari Tanácsa a szabályzatot olyan kiegészítésekkel látta el, melynek hatálya csak e kar hallgatóira terjed ki.

(2) A Szabályzat hatálya kiterjed arra a hallgatóra is, akinek hallgatói jogviszonya szünetel, de cselekményével a Szabályzat 3.§. (1) bekezdésében meghatározott fegyelmi vétséget követett el.

(3) Az Egyetem volt hallgatóját, illetve azt a doktoranduszt, akinek a doktori fokozat megszerzésére vonatkozó kérelmét elfogadták, abban az esetben, ha a záróvizsgával, illetve a doktori fokozat megszerzésével kapcsolatban követ el a Szabályzat 3.§. (1) bekezdésében meghatározott fegyelmi vétséget, illetve okozott vagy szenvedett a Szabályzat 30. és 31.§§-ban meghatározott kárt, ugyancsak a Szabályzat rendelkezései szerint kell felelősségre vonni, illetve kártérítésre kötelezni vagy kártérítésben részesíteni.(A továbbiakban az (1) - (3) bekezdésekben foglaltak összefoglalóan: hallgatók)

(4) Nem terjed ki a Szabályzat hatálya a hallgatóknak a kollégiumokban elkövetett fegyelmi vétségére. Ilyen ügyben az érintett kollégium szervezeti és működési szabályzatában foglalt rendelkezések szerint kell eljárni. Abban az esetben, ha a kollégiumi fegyelmi eljárás során felmerül, hogy a hallgató a Szabályzat 3.§.(1) bekezdésben meghatározott fegyelmi vétséget is elkövette, a kollégiumi fegyelmi jogkör gyakorlója a kollégiumi igazgató útján megkeresi az ügyben az Egyetemen a hallgatói fegyelmi eljárás elrendelésére jogosult személyt. Hasonló módon, ha a karon folyó fegyelmi eljárás keretében merül fel az a gyanú, hogy a hallgató kollégiumi fegyelmi vétséget is elkövetett, az Egyetem illetékes fegyelmi bizottságának elnöke az ügyről - intézkedést kérve - értesíti az érintett kollégium igazgatóját. A kollégiumi kártérítési ügyekben a Szabályzat B/ fejezetében foglalt rendelkezések szerint kell eljárni.

Scope of the Regulation

§ 2

(1) The scope of the Students' Disciplinary and Indemnification Regulation of Szent István University (further on: Regulation) covers the disciplinary cases, defined in § 3 of present Regulation, and the indemnation cases, defined in §§ 30-31 of present Regulation, of the Hungarian students and - according to effective regulations - of foreign citizen students and guest students participating in academic education, basic education (BA, BSc), master's education (MA, MSc), uniform undivided (exempt from the Bachelor vs. Master division) education, graduate education, higher vocational trainings as well as professional postgraduate courses and regular, evening, correspondence and distance learning courses of doctoral training.

The Faculty Council of the Faculty of Veterinary Science has added to the regulations such amendments which cover the students of this faculty exclusively.

(2) The Regulation also covers the students whose studentship status is suspended but whose deed meets the criteria defined in § 3 (1) of the Regulation.

(3) The former student of the University and those postgraduate students whose application for postgraduate studies was granted in case of disciplinary infringement defined in § 3 (1) of the Regulation either by committing or being subject to it as defined in §§ 30 and 31 of the Regulation should be subjected to disciplinary procedure and/or bound to indemnification or granted indemnification (further on: sections (1)-(3) used as: students).

(4) The Regulation does not cover disciplinary infringements committed in dormitories. In such cases the procedure should follow those defined in the organisational and operational regulations of the dormitories. In those cases when during the dormitory procedure it emerges that the student committed also disciplinary infringement defined in § 3 (1) of the Regulation, the person in charge of the disciplinary action seeks contact to the person authorized for students' disciplinary action at the University through the director of the dormitory. Similarly, if during the disciplinary procedure at the faculty emerges the suspicion that the student committed also dormitory related infringement the chairperson of the competent disciplinary committee of the University informs the director of the affected dormitory. In dormitory indemnation procedures the stipulations of chapter B of the present regulation apply.

A. FEGYELMI SZABÁLYZAT

I. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A fegyelmi vétség

3. §

(1) A Szabályzat hatálya alá tartozó fegyelmi vétséget követ el az a hallgató - ezért fegyelmi büntetésben részesíthető - aki a jogszabályokban, az egyetemi és kari szabályzatokban meghatározott kötelességeit vétkesen és súlyosan megszegi. A fegyelmi eljárásban a hallgató, továbbá meghatalmazottja (Ptk.222-223.§) járhat el.

Az ÁOTK-n a KTVSZ súlyos megszegésének számít, ha egy hallgató helyett más személy kísérli meg egy vizsga letételét, vagy zárthelyi dolgozat megírását, illetve ha a számonkérés során meg nem engedett segédeszközt (mobiltelefon, MP3, MP4 lejátszó, stb) használ a vizsgálzó.

AZ ÁOTK-n hallgatóhoz nem méltó magatartásnak számít a hallgatói eskü megszegése, továbbá a SZIE illetve az ÁOTK rossz hírének keltése.

(2) Nem tekinthető fegyelmi vétségnek az olyan kötelességszegés, amelyhez a tanulmányi és vizsgaszabályzat fűz hátrányos következményeket.

(3) Nem lehet fegyelmi eljárást indítani, ha a fegyelmi eljárás elrendelésére jogosult személy a fegyelmi vétségről már egy hónapja tudomást szerzett, illetőleg a fegyelmi vétség elkövetése óta három hónap már eltelt. E rendelkezések alkalmazásában tudomásszerzés az, amikor az eljárásra okot adó körülmény a fegyelmi eljárás megindítására jogosult tudomására jutott.

(4) Ha a hallgató ellen büntetőeljárás indult, a (3) bekezdésében meghatározott határidőket a büntetőeljárás jogerős befejezésétől kell számítani.

(5) A fegyelmi vétség miatt a hallgató ellen indított eljárás (fegyelmi eljárás elrendelése, idézés, meghallgatás stb.) az elévülést megszakítja. A megszakítás napjával az elévülés újból elkezdődik és három hónapon át tart.

A. DISCIPLINARY REGULATIONS

I.GENERAL REGULATIONS

1. Disciplinary infringement

§ 3

(1) Disciplinary infringement is being committed by the student under the authority of the Regulation – and therefore may be subject to disciplinary action – who illfully and seriously violated the liabilities defined in legal regulations and the regulations of the university and faculties. In the disciplinary action the student and/or his authorized representative may step up (Civil Code § 222-223).

*At the Faculty of Veterinary Science it is ranked as a serious breach of the study and examination regulations of the faculty if, instead of a student, another person attempts to pass an exam or write a test or if an examiner uses illicit aids (cellular phones, MP3, MP4 etc.)
At the Faculty of Veterinary Science it is regarded as indecent conduct if a student breaches his/her student's oath or speaks evil of Szent István University or the Faculty of Veterinary Science.*

(2) Infringement of liabilities defined in the study and examination regulations which are liable to sanctions cannot be considered as disciplinary infringement.

(3) No disciplinary action can be initiated if the person authorized for ordering disciplinary action was notified at least a month earlier of the infringement and/or at least three months elapsed since the infringement. In the application of these stipulations notification is defined as the date of informing the person in charge of initiation disciplinary action.

(4) If penal procedure was started against the student the deadlines defined in section (3) should be calculated from the legally binding closing of the procedure.

(5) The procedure (ordering disciplinary action, summoning, hearing, etc.) started for disciplinary infringement against the student interrupts the outdating. On the day of interruption outdating starts again and extends to three months.

2. Fegyelmi büntetések és intézkedések

4. §

(1) A hallgató a következő fegyelmi büntetésben részesíthető:

- a) megrovás;
- b) szigorú megrovás;
- c) szabályzatokban meghatározott kedvezmények és juttatások csökkentése, illetve megvonása;
- d) meghatározott időre eltiltás a tanulmányok folytatásától;
- e) kizárás az Egyetemről.

(2) Az Egyetem volt hallgatója, illetve doktorandusza a Szabályzat 2.§. (3) bekezdésében meghatározottak esetén a következő fegyelmi büntetésben részesíthető:

- a) eltiltás a záróvizsgától, illetve a doktori fokozat szerzéstől legfeljebb két évre;
- b) eltiltás a záróvizsgától, illetve a doktori fokozat szerzéstől meghatározatlan időre.

(3) Az (1) bekezdés c) pontjában meghatározott büntetés időtartama a hat hónapot nem haladhatja meg, a juttatáscsökkentés legkisebb mértéke 10 % lehet. Fegyelmi büntetesként szociális támogatást megvonni nem lehet.

- (4) Az (1) bekezdés d) pontja szerinti eltiltás időtartamát a fegyelmi jogkör gyakorlója határozza meg, de az legfeljebb két félév, vagy ennek megfelelő oktatási időszak lehet.
- (5) Az (1) bekezdés d) pontjában meghatározott fegyelmi büntetés ideje alatt a hallgatói jogviszony szünetel.
- (6) Az (1) bekezdés d)-e) pontjaiban meghatározott fegyelmi büntetés kiszabása együtt jár a hallgatói jogviszonnyal összefüggő juttatások, kedvezmények végleges, illetve időszakos megvonásával.
- (7) A fegyelmi büntetést úgy kell kiszabni, hogy igazodjék a cselekmény súlyához, a hallgató vétkességének fokához, valamint az enyhítő és súlyosbító körülményekhez (így különösen a sérelmet szenvedettek köre, a következmények, a jogsértő magatartás ismétlése).
- (8) Miniszteri ösztöndíjjal rendelkező külföldi hallgatók esetében az (1) bekezdés c) és d) pontjában meghatározott fegyelmi büntetés – jogszabály alapján – nem szabható ki.
- (9) A fegyelmi eljárás megindítását, illetve a fegyelmi büntetés kiszabását a hallgató tanulmányi teljesítménye nem befolyásolja.

2. Disciplinary actions and measures

§ 4

- (1) The student may be subjected to the following disciplinary measures:
- a) censure
 - b) strict censure
 - c) reduction or withdrawal of benefits defined in regulations
 - d) suspension of studies for a definite period
 - e) exclusion from the University.
- (2) Former student and postgraduate student of the University may be subject to the following disciplinary actions according to § 2 (3) of the Regulation:
- a) interdiction of final exam or obtaining the doctoral degree for two years at most,
 - b) interdiction from closing exam or obtaining doctoral degree for indefinite period.
- (3) The disciplinary action defined in section (1) c) should not extend beyond 6 months, the reduction of benefits should not exceed 10%. As disciplinary action no social benefits should be banned.
- (4) The duration of interdiction defined in section (1) d) is determined by the person authorized for disciplinary action but it should extend to two semesters at most or a period corresponding this time frame.
- (5) During the disciplinary action defined in section (1) d) the legal status of studentship is suspended.
- (6) The disciplinary action defined in section (1) d)-e) entails the temporary or final withdrawal of benefits and allowances associated with the legal status of studentship.

(7) Disciplinary action should be mandated according to the graveness of the deed, the degree of the student's involvement with due consideration to alleviating and aggravating circumstances (with special regard to the injured, the consequences, the repetition of illegal conduct).

(8) In case of foreign citizens on ministerial fellowships disciplinary action as defined in section (1) c) and d) cannot be passed on the grounds of legal regulation.

(9) The start of disciplinary procedure and passing disciplinary action is not influenced by the study performance of the student.

5. §

(1) Fegyelmi büntetés kiszabása helyett - az eljárás megszüntetése mellett - figyelmeztetés alkalmazható, ha az elkövetett fegyelmi vétség az eset összes körülményeire - különösen a hallgató személyére, cselekménye indítékára és az elkövetés módjára - tekintettel olyan súlyú, hogy a legenyhébb fegyelmi büntetés kiszabása is szükségtelen és a figyelmeztetéstől is kellő nevelő és megelőző hatás várható.

(2) A figyelmeztetéssel a fegyelmi jogkör gyakorlója felhívja a hallgató figyelmét magatartásának helytelenségére, továbbá arra, hogy a jövőben tartózkodjék minden olyan cselekménytől, amely újabb fegyelmi eljárásra adhat alapot.

§ 5

(1) Instead of passing disciplinary action – along with terminating the disciplinary procedure – a warning may be passed provided all circumstances of the case, - especially the person of the student, the motives of the deed and the mode of commitment - the graveness make it possible to pass even the slightest disciplinary action, and warning serves the orienting and preventive effect.

(2) The acting authority of the disciplinary competence calls the attention of the student by the warning to the incorrect conduct and calls for restraining from such conduct in the future which may entail disciplinary procedure.

3. Mentésülés a fegyelmi büntetés következményei alól

6. §

(1) A hallgató a fegyelmi büntetéshez fűződő hátrányos következmények alól - kérelem és erre vonatkozó határozat nélkül - mentesül:

a) a Szabályzat 4.§. (1) bekezdésének a) és b) pontjában foglalt fegyelmi büntetés esetén a határozat jogerőre emelkedésétől számított hat hónap elteltével;

b) a Szabályzat 4. §. (1) bekezdésének c) pontjában foglalt fegyelmi büntetés esetén a határozatban kiszabott büntetés lejártával;

c) a Szabályzat 4.§. (1) bekezdésének d) pontjában és (2) bekezdésének a) pontjában foglalt fegyelmi büntetés esetén az eltiltás lejártával.

(2) A fegyelmi büntetés következményei alóli mentesülés esetén, a hallgató személyi anyagából a korábbi fegyelmi határozatot ki kell emelni és az ott lévő, ezt dokumentáló feljegyzéseket törölni kell. A fegyelmi ügy iktatott iratait mentesülés után az iratkezelési szabályok szerint selejtezni kell.

3. Exemption from the consequences of disciplinary action

§ 6

(1) The student is freed from the disadvantages associated with disciplinary action without application and related stipulations:

- a) in case of disciplinary action defined in § 4(1) a) of the Regulation 6 months after the date of the legally binding resolution;
- b) in case of disciplinary action defined in § 4(1) c) of the Regulation following its expiration;
- c) in case of disciplinary action defined in §§ (1) d) and (2) a) of the Regulation after the expiry of the interdiction.

(2) In case of exemption from disciplinary action the records on the previous disciplinary action should be removed from the personal file of the student. The registered files of the disciplinary case should be destroyed according to the registry regulations.

4. Mentésítés a fegyelmi büntetés alól

7. §

(1) A Szabályzat 4. § (1) bekezdésének e) pontjában és (2) bekezdésének b) pontjában foglalt fegyelmi büntetések esetén az első fokon eljáró fegyelmi bizottság - a volt hallgató (doktorandusz) kérelmére - mentesítő határozatot hozhat, feltéve, hogy a fegyelmi határozat jogerőre emelkedésétől legalább három év eltelt és a volt hallgató a fegyelmi vétség elkövetése óta - az illetékes kar tudomása szerint - nem tanúsított olyan magatartást, ami fegyelmi vétséget valósítana meg.

(2) A mentesítési kérelem elutasítása ellen - a határozat kézhezvételétől számított tizenöt napon belül - fellebbezésnek van helye. A fellebbezésről a rektor dönt.

4. Removal of disciplinary action

§ 7

1) In case of disciplinary actions defined in § 4 (1) e) and (2) b) of the Regulation the disciplinary committee acting as first instance – at the request of the former student (postgraduate student) – may pass an exemption resolution provided at least three years passed from the date of the legally binding resolution and since the commitment of the

disciplinary delinquency – to the best information of the faculty – the former student showed no conduct which may be considered as disciplinary delinquency.

2) An appeal lies against the dismissal of the application for exemption within fifteen days following the date of delivery of the resolution. The rector makes a decision on the appeal.

II. A FEGYELMI JOGKÖR GYAKORLÓI

8. §

(1) A hallgató ellen a fegyelmi eljárást a karon a dékán, intézeti főigazgató (a továbbiakban együtt: dékán) rendelheti el.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott jogkört a dékán, a kari tanács véleményének meghallgatásával, illetékes helyettesére átruházhatja. Az átruházást be kell jelenteni a rektornak.

II. LEGAL AUTHORITY OF DISCIPLINARY PROCEDURE

§ 8

(1) Disciplinary procedure can be ordered by the dean, the institute's director-general (further on together: dean) at the faculties.

(2) The authority defined in section (1) may be transferred to his/her competent deputy following consultation with the faculty council. The transfer must be reported to the rector.

9. §

(1) A fegyelmi jogkört első fokon a kar fegyelmi bizottsága (a továbbiakban: fegyelmi bizottság) gyakorolja.

(2) Másodfokon a fegyelmi jogkört
a) a dékán;
b) a Szabályzat 4.§. (1) bekezdésének e) pontjában és a (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott fegyelmi büntetések esetében a rektor gyakorolja.

§ 9

(1) At first instance the disciplinary committee of the faculty (further on: disciplinary committee) is entitled with disciplinary authority.

(2) At second instance the disciplinary authority is vested with the
a) dean;

- b) rector, in case of infringement defined in sections § 4 (1) e) and (2) b) of the Regulation.

10. §

(1) Nem vehet részt a fegyelmi jogkör gyakorlásában, akitől az ügy elfogulatlan megítélése nem várható. A fegyelmi eljárás alá vont hallgató vagy képviselője elfogultsági kifogást jelenthet be.

(2) A fegyelmi jogkör gyakorlásából való kizárásra vonatkozó rendelkezést a jegyzőkönyv-vezetőre is alkalmazni kell.

A fegyelmi eljárás alá vont hallgató vagy képviselője a bizottság tagjai ellen elfogultsági kifogást jelenthet be.

(3) A fegyelmi jogkör gyakorlásából való kizárás kérdésében a dékán határoz, aki vagy helyt ad a kifogásnak és új tagot jelöl ki, vagy a kifogást végzéssel elutasítja. A végzés ellen további jogorvoslatnak az Egyetemen belül nincs helye.

(4) Ha az (1) bekezdésben meghatározott ok a dékánt érinti, a rektor, ha a rektort érinti, az oktatási és kulturális miniszter határoz az eljárásból való kizárásról és jelöli ki az ügyben eljáró személyt.

§ 10

(1) Nobody who cannot be expected to handle the case in an unbiased manner should participate in exerting disciplinary authority.
The student involved in the disciplinary procedure or his/her representative can put in a plea of prejudice.

(2) The regulation on exclusion from disciplinary authority should also be applied to the person taking protocols.

The student involved in the disciplinary procedure or his/her representative can put in a plea of prejudice against members of the committee.

(3) In the issue of exclusion from disciplinary authority the dean makes a decision, who either allows the plea and appoints a new member or refuses it with a dean's order.
No further legal remedy lies against the order within the University.

(4) If in case that the reason defined in section (1) involves the dean, the rector decides on exclusion. If the rector is involved the minister of education and culture decides on the exclusion and appoints a person for the procedure.

11. §

(1) A kar oktatókból és hallgatókból álló fegyelmi bizottságot alakít. A fegyelmi

bizottság létszámát a kari tanács állapítja meg, annak figyelembe vételével, hogy a törvény előírása szerint a fegyelmi bizottság legalább három főből áll, és a bizottság tagjainak legalább egyharmadát a hallgatói önkormányzat delegálja. A testület elnökét és oktató tagjait a kar tanácsa, hallgató tagjait - a hallgatói önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában a meghatározott módon – a hallgatók választják. A kari tanács az elnökön kívül elnökhelyettest is választhat. Elnökhelyettes hiányában és az elnök akadályoztatása esetén az elnöki feladatokat a fegyelmi bizottság elnök által felkért oktató tagja látja el. Két hónapot meghaladó akadályoztatás esetén a kari tanács új elnököt választ.

AZ ÁOTK-n a fegyelmi bizottság elnökből két vezető és egy beosztott oktatóból, valamint két hallgatóból áll. A bizottság ülésén a jegyzőkönyvet a Tanulmányi Osztály egy erre alkalmanként felkért munkatársa vezeti, aki szavazati jog nélkül vesz részt a bizottság munkájában.

A bizottság elnökét és oktató tagjait 4 évre a KT választja és a dékán bizza meg, hallgató tagjait alkalmanként a kari HÖK delegálja.

(2) A fegyelmi bizottság minden tagja szavazati joggal rendelkezik. A fegyelmi bizottság munkájában – különösen a Szabályzat 16. § (1) bekezdésében meghatározott esetben - tanácsadóként jogtanácsos is bevonható. Indokolt esetben a fegyelmi bizottság elnöke az előzetes tényfeltárássra kéttagú (egy oktató és egy hallgató) előkészítő bizottságot küldhet ki.

(3) A külföldi hallgató elleni fegyelmi eljárásba tanácskozási joggal be kell vonni a kar külföldi hallgatóinak képviselőjét is.

(4) A fegyelmi bizottság jegyzőkönyv-vezetőjét - aki szavazati joggal nem rendelkezik - a kari tanulmányi igazgatás biztosítja. A kari tanulmányi igazgatás (hivatal, osztály, titkárság, csoport) látja el a fegyelmi ügyek ügyviteli és nyilvántartási feladatait is.

§ 11

(1) The faculty forms a disciplinary committee from lecturers and students. The number of members of the disciplinary committee is defined by the faculty council considering the legal requirement that the disciplinary committee is made up of at least three members, and that at least one third of the members should be delegated by the students' governance body. The chairperson of the body and its lecturer members are selected by the faculty council, the student members are selected by students according to the procedure stipulated by the organisational and operational regulations of the students' governance. The faculty council may elect a vice chairperson in addition to the chairperson. In case if no deputy is elected and the chairperson is hindered in his actions a lecturer appointed by the chairperson acts in this capacity. In case of hindrance extending beyond two months the faculty council elects a new chairperson.

At the Faculty of Veterinary Science the disciplinary committee is made up of a chairperson, two senior lecturers, one junior lecturer and two students. At committee meetings the minutes are taken by an ad hoc delegated member of the Educational Department, who participates in the activity of the committee with no right to vote. The chairperson and the lecturer members of the committee are elected by the Faculty Council and appointed by the dean for a period of four years, the student members are delegated ad hoc by the students' governance of the faculty.

(2) Each member of the disciplinary committee has voting rights. In the proceedings of the disciplinary committee – especially in cases defined in § 16 (1) of the Regulation – a legal councillor can also be involved as a consultant. In substantiated cases the chairperson of the committee may envoy a two-member (one lecturer and one student) fact-finding committee.

(3) In case of foreign citizen students the representative of the foreign student should also be involved with consultation rights.

(4) The protocol recorder of the committee – who has no voting right – is delegated by the faculty administration. The faculty administration (office, department, secretariat, group) is entitled to the administration and filing of the disciplinary procedures.

III. A FEGYELMI ELJÁRÁS

1. A fegyelmi eljárás megindítása

12. §

(1) A fegyelmi eljárás lefolytatására az a kar illetékes, amellyel az eljárás alá vont hallgató hallgatói jogviszonyban áll.

(2) Ha a hallgató több karral, illetve több felsőoktatási intézménnyel áll hallgatói jogviszonyban, az a kar vagy intézmény jogosult a fegyelmi eljárás lefolytatására, amelyhez kapcsolódó kötelességét megszegte, illetőleg amelynek sérelmére a cselekményt elkövette. Ilyen esetben az eljáró kar (intézmény) fegyelmi bizottsága az eljárás megindulásáról a másik kart (intézményt) értesíti.

III. DISCIPLINARY PROCEDURE

1. Initiation of disciplinary procedure

§ 12

(1) That faculty is competent for the disciplinary procedure to which the student is registered.

(2) If the student is registered with more than one faculty or higher education institution as legal entity student, that faculty or institution is entitled for disciplinary procedure whose liabilities were violated by the student or which suffered damage as a result of the student's deed. In such a case the disciplinary committee of the acting faculty informs the other faculty (institution).

13. §

(1) A fegyelmi eljárás bejelentésre vagy hivatalos tudomásszerzés alapján indul.

(2) A fegyelmi eljárást a dékán rendeli el, a kari fegyelmi bizottság elnöke, az eljárás alá vont hallgató és a rektor egyidejű értesítése mellett.

(3) A fegyelmi eljárást elrendelő intézkedés tartalmazza a fegyelmi eljárás alá vont hallgató nevét, lakcímét, valamint az eljárás alapjául szolgáló cselekmény rövid leírását.

(4) A fegyelmi eljárást a bejelentéstől, illetőleg az elkövetésről való tudomásszerzéstől számított tizenöt munkanapon belül kell elrendelni és az Ftv. rendelkezése szerint - a Szabályzat 14.§. (2) és a 15.§ (4) bekezdésében foglaltak kivételével - az elrendeléstől számított egy hónapon belül be kell fejezni.

§ 13

(1) Disciplinary procedure starts on reporting or official notification.

(2) Disciplinary procedure is ordered by the dean along with the notification of the chairperson of the disciplinary committee, the student involved in the procedure and the rector.

(3) The order of the disciplinary procedure includes the name and address of the student and the short description of the deed in question.

(4) The disciplinary procedure should be ordered within 15 days of reporting or notification on the deed in question and according to Ftv. Regulations – with the exception of those in sections §14 (2) and §15 (4) of the Regulation – should be completed within one month after its order.

14. §

(1) Ha a fegyelmi eljárás során bűncselekmény elkövetésének alapos gyanúja merül fel, a dékán feljelentést tesz az illetékes hatóságnál.

(2) Ha a fegyelmi eljárás alá vont személy ellen ugyanabban az ügyben büntetőeljárás van folyamatban, annak jogerős befejezéséig a fegyelmi eljárást fel kell függeszteni. A fegyelmi eljárás felfüggesztése az elévülést, illetve a Szabályzat 13.§. (4) bekezdésben meghatározott határidőt megszakítja.

(3) Amennyiben a fegyelmi eljárás, illetve fegyelmi vétség súlya ezt szükségessé teszi, illetve indokolja, a hallgatót a fegyelmi eljárás tartamára az egyetemi intézmények látogatásától és szolgáltatásainak igénybevételétől el lehet tiltani. Az eltiltásról a fegyelmi bizottság dönt.

(4) Ha a fegyelmi eljárás nem kizárással vagy nem a tanulmányok folytatásától való eltiltással fejeződik be, az eltiltott hallgatónak módot kell adni az elmulasztott gyakorlatok, illetőleg vizsgák - hátrányok nélküli - pótlására.

§ 14

(1) If during the disciplinary procedure the sound suspicion of crime commitment emerges the dean files the case with the competent authority.

(2) If a penal procedure is going on against the person involved in the disciplinary procedure for the same deed, the disciplinary procedure should be suspended until the legally binding end of the penal procedure. The suspension of the disciplinary procedure interrupts outdating and the deadline defined in § 13 (4) of the Regulation.

(3) As long as the penal procedure and the gravity of the disciplinary violation makes it mandatory and calls for it the student may be banned from entering university premises and using the related service for the duration of the procedure. On the ban the disciplinary committee makes a decision.

(4) If the disciplinary procedure fails to end in expelling the student or to ban of pursuing studies the suspended student should be provided with opportunities to perform the missed exercises and exams without any disadvantage.

2. A fegyelmi tárgyalás

15. §

(1) Ha a hallgató vitatja a terhére rótt kötelességszegést, vagy a tényállás tisztázása egyébként is indokolja, tárgyalást kell tartani.

(2) A tárgyalásra az eljárás alá vont hallgatót írásban, a tanút és a szakértőt írásban vagy szóban (közvetlenül vagy távbeszélőn) kell megidézni. Az idézésben meg kell jelölni a fegyelmi eljárás alá vont hallgató nevét, a fegyelmi tárgyalás helyét és idejét, valamint azt is, hogy a címzettet milyen minőségben idézik. A megidézettet fel kell hívni arra, hogy a személyi igazolványát hozza magával. A szóban vagy távbeszélőn történő idézés megtörténtét az ügy irataiban fel kell jegyezni.

Az ÁOTK-n az idézést a Neptun hallgatói tanulmányi, információs és pénzügyi rendszeren keresztül is el lehet küldeni, ez írásbeli idézésnek számít.

(3) A fegyelmi eljárás alá vont hallgatót az idézésben figyelmeztetni kell arra, hogy jogában áll védekezését írásban benyújtani, lehetővé kell tenni, hogy a hallgató védekezését előadja, bizonyítási indítvánnyal éljen, továbbá utalni kell a védő (jogi képviselő) választásának lehetőségére, valamint arra, hogy kellő indok nélküli, igazolatlan távolmaradása a tárgyalás megtartását és a határozathozatalt nem akadályozza..

(4) Ha a fegyelmi eljárás alá vont hallgató meghallgatása, tárgyaláson való részvétele önhibáján kívüli okból nem lehetséges, legfeljebb az akadály megszűnéséig a fegyelmi eljárást fel kell függeszteni.

2. Disciplinary hearing

§ 15

(1) In case the student challenges the disciplinary violation laid to his charge or clearing the facts of the case makes it reasonable, a hearing should be held.

(2) The student under the procedure should be summoned in written call, the witnesses and experts can be summoned in writing or orally (directly or by telephone). In the summon the name of the student under disciplinary procedure, the date and location of the disciplinary hearing and the reason of summoning should be declared. Those summoned should be requested to bring along his/her personal ID card. The oral or telephone summoning should be recorded in the files.

Summoning at the Faculty of Veterinary Science can be sent via Neptun, the students' educational, information and financial system, it is regarded as a written summons.

(3) The student subjected to disciplinary procedure should be warned in the summoning that he/she is entitled to submit his/her point in a written notification, it should be made possible that the student presents his/her arguments and prompts evidence decree, and reference should be made to the possibility of contacting a legal councillor (legal representative) and that the unsubstantiated absence from the hearing fails to hamper the hearing and making the decision.

(4) If the student under disciplinary procedure is unable to participate at the hearing through no fault of his/her own, the disciplinary procedure is to be suspended until the termination of the hindrance at most.

16. §

(1) Az eljárás alá vont személy kérésére az eljárásban védő (hallgató, oktató, illetve jogi képviselő) is részt vehet.

(2) A hallgató és a védő jogai:

- a) betekinthes az eljárási iratokba;
- b) indítványokat terjeszthet elő;
- c) a tanúkhöz, szakértőhöz kérdéseket intézhet.

(3) A fegyelmi tárgyaláson - a határozathozatalt kivéve - megfigyelőként részt vehet a kari tanulmányi igazgatás (hivatal, osztály, titkárság, csoport) vezetője, illetve az illetékes tanulmányi ügyintéző, akiket a tárgyalás időpontjáról és a fegyelmi ügy tartalmáról előzetesen tájékoztatni kell.

§ 16

(1) At the request of the person under the procedure the councillor (legal representative, student, lecturer) may participate.

(2) The student and the councillor are entitled to

- a) read the documents of the procedure
- b) propose motions
- c) pose questions to witnesses and experts.

(3) At the disciplinary procedure – except for passing the resolution – the person-in-charge of administration of the faculty (office, department, secretariat, group) and/or the

competent student clerk may be present as observer who should also be notified in advance on the date and the contents of the disciplinary procedure.

17. §

(1) A fegyelmi tárgyalást a fegyelmi bizottság elnöke vezeti. Az elnök ügyel a Szabályzat rendelkezéseinek megtartására, a tárgyalás rendjének megóvására és gondoskodik arról, hogy az eljárásban résztvevő személyek jogaikat gyakorolhassák.

(2) Ha a fegyelmi eljárás alá vont hallgató szabályszerű idézése ellenére nem jelent meg - és magát előzetesen, elfogadható indokkal nem mentette ki - a fegyelmi tárgyalás távollétében is megtartható. Amennyiben a hallgató távolmaradását előzőleg elfogadható indokkal igazolta, az ülés egy alkalommal, legfeljebb nyolc munkanappal elnapolható. Ennek az eljárás befejezésére rendelkezésre álló határidőkre nézve halasztó hatálya van.

§ 17

(1) The proceedings are chaired by the chairperson of the disciplinary committee. The chairperson supervises the compliance with the stipulations of the regulation, the preservation of order in the proceedings and takes care that those parties to the proceedings exert their legitimate rights.

(2) If the student subjected to disciplinary procedure fails to show up at the hearing despite the correct summon and fails to provide in advance any acceptable explanation for his/her absence the hearing may be held in his/her absence. If the absence is substantiated with acceptable reasons in advance the hearing may be adjourned on a single occasion for 8 working days at most. Its date has a delaying force on the procedural deadlines.

18. §

(1) A fegyelmi tárgyalás nyilvános, azonban - közérdekből vagy az eljárás alá vont hallgató kérésére - a fegyelmi bizottság a hallgatóságot a tárgyalásról vagy annak egy részéről kizárhatja.

(2) A fegyelmi bizottság elnöke a megjelentek számbavétele és személyazonosságuk igazolása után - ha a tárgyalás megtartásának nincs akadálya - felhívja a tanúkat a helyiség elhagyására. Ezután az elnök ismerteti a fegyelmi tárgyalás alapjául szolgáló adatokat. Ezt követően a bizottság meghallgatja az eljárás alá vont hallgatót.

(3) A fegyelmi eljárás alá vont hallgató meghallgatása alatt az ugyanazon fegyelmi eljárás alá vont - még ki nem hallgatott - más hallgatók, valamint a tanúk nem lehetnek jelen.

(4) Ha az eljárás alá vont hallgató a fegyelmi vétség elkövetését a tárgyaláson beismeri, és a beismeréshez nem fér kétség, a további bizonyítást mellőzni lehet.

(5) Ha további bizonyítás válik szükségessé, a fegyelmi bizottság meghallgatja a tanúkat és szükség esetén a szakértőt, ismerteti a beszerzett iratokat.

(6) A tanútól meg kell kérdezni, hogy az ügyben érdekelt vagy elfogult-e, figyelmeztetni kell az igazmondás kötelezettségére és a hamis tanúzás következményeire.

(7) A tanú kihallgatása alatt a még ki nem hallgatott tanú nem lehet jelen. Ha a tanú vallomása a fegyelmi eljárás alá vont hallgató védekezésével vagy más tanúk vallomásával ellentétes, ennek tisztázását - szükség esetén - szembesítéssel kell megkísérelni.

§ 18

(1) The disciplinary hearing is open to the public but the disciplinary committee may ban the audience from entering the hearing or part of it for the sake of public interest or at the request of the student.

(2) The chairperson of the disciplinary committee after checking the identity of those present, if there is no obstacle to the hearing, calls the witnesses to leave the room. Thereafter the chairperson lists the facts forming the basis of the procedure. This is followed by hearing the student under the procedure.

(3) During the hearing of the student under disciplinary procedure other students under the same procedure but not yet delivered their version and the witnesses should not be present in the same room.

(4) If the student under procedure admits the commitment of the disciplinary infringement at the hearing and the admission is beyond doubt, further verification may be omitted.

(5) If further verification is needed, the disciplinary committee lends an ear to the witnesses and in case of need to the experts and makes the collected documents known to those present.

(6) The witness should be asked whether or not he/she was biased or having personal interest in the case, he/she should be warned on the liability of truthfulness and the legal ramifications of deceitful confessions.

(7) During the hearing of a witness no witnesses who were still not interrogated should be present. If the deposition of the witness is in contradiction to the plea of the student under the procedure or with the depositions of other witnesses, clearing the contradiction should be attempted by confrontation.

19. §

(1) A fegyelmi tárgyalásról jegyzőkönyvet, - illetve az eljárás alá vont személy, vagy védő (jogi képviselő) kérésére - hangfelvételt kell készíteni. A jegyzőkönyvet a fegyelmi bizottság elnöke és a jegyzőkönyv-vezető írja alá.

(2) A jegyzőkönyvben foglaltakat a meghallgatott személyekkel ismertetni kell és ennek megtörténte után a jegyzőkönyv megfelelő részét velük alá kell írni. A meghallgatott személy a jegyzőkönyv kiegészítését vagy helyesbítését kérheti. Az aláírás esetleges megtagadását és ennek okát a jegyzőkönyvben rögzíteni kell.

- (3) A jegyzőkönyvet a fegyelmi iratokhoz kell csatolni.

§ 19

- (1) Minutes should be taken on the hearing or - at the request of the person under procedure or his/her authorised representative - voice recording should be made. The minutes are signed by the chairperson of the committee and the person in charge of taking minutes.
- (2) The contents of the minutes should be read to the persons subjected to hearing and they should sign the appropriate parts of the minutes after reading. The persons subjected to hearing may ask for completion or amendment of the minutes. Refusal to sign the minutes and its occasional reason should be recorded in the minutes.
- (3) The minutes should be added to the file of the case.

3. A fegyelmi határozat

20. §

- (1) A fegyelmi bizottság a határozatát a bizonyítási eljárás lefolytatása után, zárt ülésen, szavazással hozza meg. A zárt ülésen csak a fegyelmi bizottság elnöke és tagjai, valamint a jegyzőkönyvvezető lehet jelen.
- (2) A határozat fegyelmi büntetést kiszabó vagy a fegyelmi eljárást megszüntető határozat lehet.
- (3) A fegyelmi bizottság a határozatot kizárólag a fegyelmi tárgyaláson közvetlenül megvizsgált bizonyítékokra alapozhatja. Kétséget kizáróan nem bizonyított tény a fegyelmi eljárás alá vont hallgató terhére értékelni nem lehet. Ha a hallgató bizonyítási kérelmét elutasították, annak indokát a fegyelmi határozatban meg kell jelölni, kivéve, ha azt állapítják meg, hogy a hallgató nem követett el fegyelmi vétséget.
- (4) A határozat bevezető részében meg kell jelölni az ügy számát, azt, hogy melyik kar fegyelmi bizottsága hozta a határozatot, továbbá annak a hallgatónak a nevét, aki ellen a fegyelmi eljárást elrendelték, valamint a fegyelmi tárgyalás helyét, idejét, és azt, hogy a tárgyalás nyilvános volt-e.

3. Disciplinary action

§ 20

- (1) The disciplinary committee makes its resolution following the evidence gathering procedure at a closed session with voting. At the closed meeting only the chairperson of the committee, committee members and the person taking minutes should be present.
- (2) The resolution can be either a disciplinary retribution or a resolution terminating the disciplinary procedure.

(3) The disciplinary committee is allowed to base its deliberation exclusively on the evidences presented at the proceedings. Facts not proven beyond doubt should not be evaluated at the detriment of the student under the procedure. If student's application for presenting his/her evidences was refused, the reason for the refusal should be laid down in the disciplinary resolution, except, if it was stated that no disciplinary violation was committed by the student.

(4) In the introduction of the resolution the file number of the case, the disciplinary committee of the faculty which made the resolution, the name of the student under disciplinary procedure, the date and location of the hearing and whether or not the hearing was open should be recorded.

21. §

(1) Büntetést kiszabó határozatot kell hozni, ha a fegyelmi bizottság megállapítja, hogy az eljárás alá vont hallgató fegyelmi vétséget követett el, és ezért vele szemben fegyelmi büntetés kiszabását látja szükségesnek.

(2) A büntetést kiszabó határozat rendelkező részének tartalmaznia kell:

a) a fegyelmi felelősségre vont hallgató nevét és egyéb személyi adatait (személyi igazolvány számát, lakcímét, szakát, tagozatát);

b) az elkövetett fegyelmi vétség megnevezését;

c) az alkalmazott fegyelmi büntetést;

d) utalást a fellebbezés lehetőségére és bejelentésének tizenöt napos határidejére.

(3) A büntetést kiszabó határozat indokolásának tömören tartalmaznia kell:

a) a megállapított tényállást;

b) a bizonyítékok megjelölését és értékelését;

c) annak kifejtését, hogy az elkövetett cselekmény milyen vétséget valósít meg, és annak elkövetésében a hallgató mennyiben vétkes;

d) a büntetés kiszabásánál figyelembe vett körülményeket;

e) hivatkozást azokra a rendelkezésekre, amelyek a fegyelmi büntetés alapjául szolgáltak.

§ 21

(1) A resolution on punishment should be passed if the committee finds that the student under disciplinary procedure in fact committed the violation and this calls for a disciplinary punishment.

(2) The resolution on the punishment should include the following details:

a) name and personal data of the student under disciplinary procedure (ID card number, address, faculty),

b) name of the disciplinary delinquency;

- c) the related disciplinary punishment;
- d) reference to the possibility and the fifteen-day deadline of submitting an appeal.

(3) The resolution declaring a punishment should include a compact substantiation of the resolution:

- a) the established state of art,
- b) name and evaluation of evidences,
- c) explanation how the deed effected which violation and the degree of liability of the student,
- d) circumstances taken into consideration upon passing the punishment,
- e) reference to those regulations on which the disciplinary action was based.

22. §

(1) A fegyelmi bizottság megszüntető határozatot hoz, ha

- a) az elkövetett cselekmény nem fegyelmi vétség vagy azt nem az eljárás alá vont hallgató követte el;
- b) a fegyelmi vétség elkövetése nem bizonyítható;
- c) nem állapítható meg a hallgató vétkessége;
- d) a fegyelmi vétség elévült;
- e) az eljárás alapjául szolgáló cselekményt fegyelmi úton már jogerősen elbírálták;
- f) a fegyelmi bizottság a hallgatóval szemben büntetés helyett figyelmeztetést alkalmaz.

(2) A megszüntető határozat rendelkező részének tartalmaznia kell:

- a) a fegyelmi eljárás alá vont hallgató nevét és egyéb személyi adatait;
- b) a fegyelmi vétség megjelölését, amely miatt a fegyelmi eljárást elrendelték;
- c) a fegyelmi eljárás megszüntetésének kimondását;
- d) a megszüntetés okának megjelölését;
- e) utalást - erre irányuló döntés esetén - a figyelmeztetés alkalmazására;
- f) utalást a fellebbezés benyújtásának lehetőségére és a benyújtás tizenöt napos határidejére.

(3) A megszüntető határozat indokolásában röviden elő kell adni a megállapított tényeket és bizonyítékokat, ki kell térni azokra az okokra, amelyek a fegyelmi bizottságot az eljárás megszüntetésére indították, ennek során hivatkozni kell az (1) bekezdésnek arra a pontjára, amelyen a fegyelmi eljárás megszüntetése alapul.

§ 22

(1) The disciplinary committee passes a null and void resolution provided

- a) the deed is not a disciplinary delinquency or it was committed not by the student under procedure,
- b) no evidence supports the commitment of the disciplinary delinquency,
- c) the liability of the student cannot be established,
- d) the disciplinary delinquency became outdated,

- e) a legally binding disciplinary resolution has already been passed about the deed which prompted the procedure
- f) the disciplinary committee passes a warning instead of punishment.

(2) The null and void resolution should include the following:

- a) name and personal data of the student under the disciplinary procedure,
- b) name of the disciplinary delinquency which prompted the procedure,
- c) declaration that the disciplinary procedure is null and void,
- d) the reason of the resolution,
- e) reference to the passing of a warning – if such resolution was passed,
- f) reference to the possibility of filing an appeal within fifteen days.

(3) In the explanatory part of the null and void resolution the established facts and evidences should be listed including the reasons which prompted the committee to pass the null and void resolution and reference should be made to section (1) on which the resolution is based.

23. §

- (1) A fegyelmi bizottság elnöke a zárt ülésen meghozott fegyelmi határozatot kihirdeti.
- (2) A kihirdetés során fel kell olvasni a határozat - zárt ülésen írásba foglalt - rendelkező részét és ismertetni kell a határozat indokolásának lényegét.
- (3) A határozat kihirdetése után a fegyelmi bizottság elnöke felhívja a fellebbezésre jogosultat a Szabályzat 25. § (2) bekezdése szerinti jogorvoslati nyilatkozatának megtételére. A nyilatkozat jegyzőkönyvbe vétele után az elnök a fegyelmi tárgyalást berekeszti.
- (4) A fegyelmi határozatot az érintett távollévőkkel kézbesítéssel kell közölni.

§ 23

- (1) The chairperson of the disciplinary committee announces the resolution passed at the closed session.
- (2) During the announcement the substantiating part of the resolution passed at the closed meeting and the essence of the reasons behind the resolution should be made available.
- (3) Following the announcement the chairperson of the disciplinary committee calls the interested party to make a declaration on the appeal as defined in § 25 (2) of the Regulation. Following taking minutes of the declaration the chairperson closes the disciplinary procedure.
- (4) The disciplinary resolution should be posted to those affected but absent.

24. §

- (1) A fegyelmi bizottság határozatát a kihirdetéstől számított nyolc napon belül írásba kell foglalni.

(2) Az írásba foglalt fegyelmi határozatot és megfelelő számú másolati példányát az eljáró fegyelmi bizottság elnöke írja alá.

(3) A határozatot az eljárás alá vont hallgatónak és a védőnek akkor is kézbesíteni kell, ha a határozatot velük kihirdetés útján közölték.

(4) A fegyelmi bizottság a kihirdetett határozatát nem változtathatja meg. A határozat érdemi részét nem befolyásoló hibákat (név-, szám-, számítási hiba vagy más hasonló előírásokat) azonban kijavíthatja.

§ 24

(1) The resolution of the disciplinary committee should be made available in writing within eight days of its declaration.

(2) The written disciplinary resolution and its sufficient number of copies are signed by the chairperson of the acting disciplinary committee.

(3) The resolution should be posted to the student under procedure and his/her councillor even if it was declared to them.

(4) The disciplinary committee should not change its declared resolution. Errors not associated with the essence of the resolution (name, number, calculation or other similar stipulations) may be corrected.

4. Jogorvoslat

25. §

(1) Az elsőfokú érdemi határozat ellen a fegyelmi eljárás alá vont hallgató, illetőleg a hallgató képviselőjében a védő fellebbezhet.

(2) Az, akivel a fegyelmi bizottság a határozatát kihirdetés útján közli, a fellebbezést nyomban bejelentheti, vagy a fellebbezési jogáról lemondhat, illetve gondolkodási időt tarthat fenn. Ez utóbbi esetben a fellebbezés határideje a határozat közlésétől számított tizenöt nap. A fellebbezési határidő elmulasztását további nyolc napon belül - kellő indokkal - igazolni lehet.

(3) Az írásbeli fellebbezést a másodfokú fegyelmi jogkört gyakorló vezetőnek (dékán, illetve rektor) címezve a fegyelmi bizottság elnökéhez kell benyújtani.

(4) A fellebbezésnek a határozatban foglalt rendelkezések végrehajtására halasztó hatálya van.

4. Legal remedies

§ 25

- (1) The student under the procedure or his/her councillor may file an appeal against the first instance disciplinary resolution.
- (2) Those who are present at the declaration of the resolution may announce the appeal instantaneously or may give up the right to appeal or may announce a deadline of consideration. In this latter case the deadline of the appeal is fifteen days following the postal delivery of the resolution. The appeal deadline may be extended with eight days on verifiable grounds.
- (3) The written appeal should be addressed to the authority in charge of the appeal (dean, rector) and filed with the chairperson of the disciplinary committee.
- (4) The appeal has a suspending effect on the execution of the first instance disciplinary resolution.

26. §

- (1) A fegyelmi bizottság elnöke a fellebbezést és az eljárásban keletkezett iratokat, a fellebbezési határidő leteltét követően, haladéktalanul felterjeszti a másodfokú fegyelmi jogkör gyakorlójához
- (2) A másodfokú fegyelmi jogkör gyakorlója a fellebbezést - annak kézhezvételétől számított - harminc napon belül bírálja el.
- (3) A fellebbezés elbírálása során a hallgatót legalább egy ízben személyesen meg kell hallgatni. Ha a hallgató, illetve meghatalmazottja ismételt, szabályos értesítés ellenére nem jelenik meg, akkor a személyes meghallgatástól el lehet tekinteni. A hallgató, illetve meghatalmazottja észrevételeit írásban is benyújthatja, kérve a személyes meghallgatás mellőzését.
- (4) A másodfokú fegyelmi jogkör gyakorlója az első fokú határozatot
 - a) helybenhagyja;
 - b) megváltoztatja;
 - c) hatályon kívül helyezi és az első fokú fegyelmi jogkör gyakorlóját új eljárásra utasítja.
- (5) Ha a fellebbezés elkésett, vagy azt nem a jogosult terjesztette elő, a másodfokú fegyelmi jogkör gyakorlója a fellebbezést elutasítja.
- (6) A másodfokú határozat tartalmára és közlésére a Szabályzat 20-23.§-ban foglaltak az irányadók. A határozatban tájékoztatni kell a hallgatót a Szabályzat 27.§ (4) bekezdés szerinti jogorvoslati lehetőségről. A határozatot a Szabályzat 28.§-ban foglaltak szerint kell kézbesíteni.

§ 26

- (1) The chairperson of the disciplinary committee files the appeal and all the documents of the procedure with the appeal authority without delay after the expiry of the appeal deadline.
- (2) The authority of the appeal rights passes a resolution within thirty days following the filing of the appeal.
- (3) In the course of judging the appeal the student must be heard at least once. If the student or his/her authorised representative fails to appear at the hearing in spite of repeated, regular summoning, then the personal hearing can be disregarded. The student or his/her authorised representative may submit his/her comments in writing asking for the personal hearing to be disregarded.
- (4) The second instance authority of the disciplinary appeal may
 - a) endorse,
 - b) change
 - c) scrap the first instance resolution and order the first instance authority to proceed with a new procedure.
- (5) If the appeal was filed late or filed by a non-competent person, the appeal is refused by the second instance.
- (6) On the content and delivery of the second instance resolution §§ 20-23 of the Regulation apply. In the resolution the student should be informed on the possibility of legal remedy as defined in § 27 (4) of the Regulation. The resolution should be delivered according to § 28 of the Regulation.

27. §

- (1) A fegyelmi határozatot csak jogerőre emelkedése után lehet végrehajtani.
- (2) Az első fokú határozat azon a napon emelkedik jogerőre, amelyen
 - a) a fellebbezésre jogosultak úgy nyilatkoztak, hogy nem kívánnak fellebbezni, illetőleg a fellebbezést visszavonták;
 - b) a fellebbezési határidő fellebbezés bejelentése nélkül letelt.
- (3) A másodfokú határozat a kihirdetés napján emelkedik jogerőre. A jogerős határozat végrehajtható, kivéve ha bírósági felülvizsgálatát kérték.
- (4) A hallgató a másodfokú határozat bírósági felülvizsgálatát kérheti, annak közlésétől számított 30 napon belül, jogszabálysértésre, illetve hallgatói jogviszonyra vonatkozó rendelkezések megsértésére hivatkozással. A keresetlevél benyújtásáról a hallgatónak az Egyetemet a keresetlevél egy példányának megküldésével értesíteni kell.
- (5) Amennyiben a hallgató a jogerős határozatot a (4) bekezdésben foglaltak alapján bíróság előtt megtámadta, az Egyetem a bíróság döntésének megfelelően köteles eljárni.
- (6) A jogerőre emelkedett határozatra záradékul rá kell vezetni, hogy a határozat jogerős és végrehajtható, valamint azt, hogy mely napon emelkedett jogerőre.

(7) A jogerős határozatot nyilvántartásba kell venni, a határozat egy másolatát a hallgató személyi iratgyűjtőjében kell elhelyezni.

(8) Az államilag támogatott képzésben résztvevő külföldi hallgató a vele szemben kiszabott „Egyetemről való kizárás (Szabályzat 4.§ (1) bek. e) pont)” fegyelmi határozat jogerőre emelkedésének napjától legfeljebb egy hónapig jogosult ösztöndíjra, illetőleg a kedvezmények igénybevételére.

§ 27

(1) Disciplinary resolution can only be effected after it enters into legal force.

(2) First instance resolution enters into legal force on the day when,
a) those entitled to appeal declare that they do not intend to appeal or the appeal is withdrawn;
b) the deadline for appeal passes without filing an appeal.

(3) The second instance resolution enters into legal force upon its declaration. The legally binding resolution can be executed if no court procedure was sought.

(4) The student may submit a complaint against the second instance resolution within 30 days following its declaration with reference to infringement of law or violation of the regulations related to students' legal status. The student has to inform the institution on filing the complaint with the court by sending a copy of the submitted file.

(5) If the student files the legally binding resolution with the court according to point (4), the University is bound to act according to the court ruling.

(6) A clause should be inserted to the legally binding resolution that the resolution is legally binding and executable and the date of its entering into legal force should be indicated.

(7) The legally binding resolution should be entered into file and a copy be deposited with the personal file of the student.

(8) The foreign student participating in state subsidized studies is entitled to fellowship and other benefits for one month at most following the entry into legal force of the resolution „expelling from the university” (§ 4 (1) e) of the Regulation).

5. A jogerős fegyelmi határozatok kezelése

28. §

(1) Ha a fegyelmi bizottság határozata első fokon jogerőre emelkedik, a határozatot a bizottság elnöke megküldi a dékánnak és a rektornak.

(2) A másodfokú fegyelmi határozatot a dékán közvetlenül küldi meg a kari fegyelmi bizottság elnökének és a rektornak.

(3) A kari fegyelmi bizottság elnöke a kari tanulmányi igazgatás(hivatal, osztály, titkárság, csoport) közreműködésével intézkedik, hogy a jogerős fegyelmi határozatot valamennyi érintett megkapja, és elhelyezzék azt a hallgató személyi anyagába.

(4) A jogerős fegyelmi határozatot meg kell küldeni mindazoknak az igazgatási és gazdasági szervezeti egységeknek is, amelyeknek a fegyelmi büntetés végrehajtásával (pl. kedvezmény megvonás, juttatáscsökkentés, eltiltás illetve kizárás esetén a kollégiumi elhelyezés megszüntetése stb.) feladataik vannak. A külföldi hallgatók ellen kiszabott jogerős fegyelmi határozatot „A/3” kategóriába sorolt hallgató esetében a Márton Áron Szakkollégiumnak, a többi kategóriába sorolt hallgató esetében pedig a Magyar Ösztöndíj Bizottság Irodájának kell megküldeni.

(5) Amennyiben a hallgató külső (nem egyetemi) forrásból részesül ösztöndíjban, és ennek mértékét a fegyelmi büntetés csökkentette, a határozatot meg kell küldeni az adományozónak is.

(6) A határozatot a (4) és (5) bekezdésekben foglaltakon túl csak akkor lehet bármely (karon) Egyetemen belüli vagy külső szervnek megküldeni, ha az indokolt hivatalos kérelemmel fordul ez ügyben a dékánhoz és a dékán erre az érintett hallgató egyidejű értesítése mellett engedélyt ad. Amennyiben a hallgató a fegyelmi büntetés alól mentesül, erről is értesíteni kell mindazokat, akik a határozatot megkapták.

5. Handling of the legally binding disciplinary resolutions

§ 28

(1) If the first instance disciplinary resolution enters into force the chairperson of the committee sends the resolution to the dean and the rector.

(2) The second instance disciplinary resolution is sent by the dean directly to the chairperson of the Faculty Disciplinary Committee and the rector.

(3) The chairperson of the faculty disciplinary committee takes measures through the faculty administration (office, department, secretariate, group) that the legally binding resolution be delivered to each and every affected party and be deposited in the personal file of the student.

(4) The legally binding disciplinary resolution should be sent to all those administrative and support units which have tasks related to the implementation of the disciplinary resolution (benefit reduction, allowance reduction, in case of ban or exclusion the vacation of the dormitory, etc.). The legally binding disciplinary resolution in case of foreign students should be sent to Márton Áron College, in case of students in category „A/3” and in the case of other foreign students to the Office of the Hungarian Fellowship Committee.

(5) If the student is supported by outside (non-university) fellowship and its extent is reduced by the disciplinary resolution then the resolution should be sent to the donor as well.

(6) The resolution is allowed to be sent to other university or non-university institutions in

addition to those listed under points (4) and (5) only if official application is filed with the dean and the dean permits it with the simultaneous notification of the student.

If the student is cleared from the disciplinary punishment each unit which was informed of the resolution should also be informed.

6. Kérelem új eljárás elrendelésre

29. §

(1) Ha a jogerős határozat a Szabályzat 4.§. (1) bekezdésének c) - e) pontjában illetőleg (2) bekezdésének a) - b) pontjaiban meghatározott fegyelmi büntetésről rendelkezik, a hallgató (volt hallgató) új eljárás elrendelése iránti kérelmet terjeszthet elő. A kérelem kizárólag a fegyelmi eljárás során fel nem merült tényekre (új tények), illetőleg ott fel nem használt bizonyítékokra (új bizonyítékok) alapozható.

(2) A hallgató a mentesítés iránti kérelmét az első fokon eljáró fegyelmi bizottsághoz nyújthatja be, mely fegyelmi eljárás teljes iratanyagát a dékánhoz 5 nap alatt köteles felterjeszteni.

(3) A kérelmet a dékán bírálja el. Döntése előtt a hallgatót köteles személyesen meghallgatni, a hallgató távolmaradása a döntés meghozatalát nem befolyásolja. A döntés lehet a kérelmet elutasító, vagy a hallgatót a fegyelmi büntetés alól mentesítő. Az elutasítást tartalmazó döntés ellen fellebbezéssel lehet élni. A fellebbezést a rektor bírálja el. A rektor döntése ellen további jogorvoslatnak helye nincs.

6. Application for renewed procedure

§ 29

(1) If the legally binding resolution orders a disciplinary punishment as defined under sections §. 4 (1) c) - e) and (2) a) - b) of the Regulation, the student (the former student) may file an application for a renewed procedure. The application may extend exclusively to state of arts not discussed at the proceedings (new facts) and evidences (new evidences) unused in the previous procedure.

(2) The student may file his/her application for exemption to the disciplinary committee acting in the first instance, which is bound to refer the total documentation of the disciplinary procedure to the dean within 5 days.

(3) The application is judged by the dean. Prior to the resolution, the dean is bound to hear the student in person, the student's lack of appearance does not affect making a resolution. The resolution may be refusal of the application or exemption of the student from the disciplinary punishment. The refusal of the application can be appealed. The appeal is judged by the rector. There is no further legal remedy against the decision of the rector.

B. KÁRTÉRÍTÉSI SZABÁLYZAT

I. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. A kártérítési felelősségre vonatkozó általános rendelkezések

30. §

(1) A hallgató a tanulmányi kötelezettségeinek teljesítésével összefüggésben az Egyetemnek, a kollégiumnak, illetőleg a szakmai gyakorlat szervezőjének jogellenesen kárt okoz, kártérítést köteles fizetni.

(2) A kártérítés mértéke a következő lehet:

a) Gondatlan károkozás esetén a hallgató felelőssége korlátozott, a kártérítés összege nem lehet több, mint a károkozás napján érvényes legkisebb kötelező munkabér egyhavi összegének 50 %-a.

b) Szándékos károkozás esetén a hallgató a teljes kárt köteles megtéríteni.

Szándékos, súlyos károkozás esetén az ÁOTK-n a károkozóval szemben fegyelmi eljárás is kezdeményezhető.

c) Teljes kártérítési felelősséggel tartozik a hallgató azokban a dolgokban bekövetkezett hiányért, amelyeket jegyzékkel, vagy átvételi elismervénnyel, vissza szolgáltatási, vagy elszámolási kötelezettséggel vett át és, amelyeket állandóan őrizetben tart, kizárólagosan használ vagy kezel. Mentésül a felelősség alól, ha a hiányt elháríthatatlan ok idézte elő.

(3) A kártérítés mértékét, a részletfizetési feltételeket, valamint a fizetési határidőket az ügyben első fokon, illetve másodfokon döntő vezető határozza meg.

B. INDEMNIFICATION REGULATIONS

I.GENERAL REGULATIONS

1. General regulations on indemnity liability

§ 30

(1) The student who – contrary to the law - causes damage to the university, dormitory or to the organiser of his/her practical tenure in relation with fulfilment of his/her study obligations is liable to compensate for such damage.

(2) The extent of the liability may be as follows:

a) In case of negligent damage the student's liability is limited and its sum should not exceed 50 % of the monthly amount of minimum wage valid on the day when the damage was done.

b) In case of intentional damage the student is liable to compensate for the full damage.

In case of intentional, serious damage at the Faculty of Veterinary Science, disciplinary action can be initiated against the student causing the damage.

c) Full liability prevails for those items which he/she took over with receipt, mandatory return obligation which are in his/her custody, exclusive personal use or handling. The student is exempt from liability if the loss was caused by unavoidable reason.

(3) The extent of the damage, the instalments and deadlines are defined by the leader of the first or second instance procedure.

31. §

(1) Ha a hallgató tanulmányai folytatásával, kollégiumi felvételi jogviszonnyal összefüggően, vagy a gyakorlati oktatásban való részvétel során kár éri, akkor az Egyetem, a kollégium, illetve a gyakorlati oktatás foglalkoztatója köteles részére a kárt megtéríteni, kivéve, ha bizonyítani lehet, hogy a kárt a károsult elháríthatatlan magatartása okozta, vagy azt a kártérítésre kötelezett működési körén kívül eső elháríthatatlan ok idézte elő.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni akkor is, ha a hallgatót ért kár az Egyetem, a kollégium, illetve a gyakorlati oktatás foglalkoztatója által szervezett foglalkozáson (rendezvényen) következett be.

§ 31

(1) If the student suffers damage in relation to his/her studies, his/her legal relationship with the admission to the dormitory or at practical tenure, then the university, dormitory or those in charge of the practical tenure are liable to compensate for the damage, with the exception when there is evidence that the damage was a result of the unavoidable behaviour of the damaged student or if it was caused by unavoidable reasons beyond the control of those liable for indemnification.

(2) The stipulation of point (1) should be applied in the case when the damage to the student occurred at events organized by the faculty, dormitory or practical tenure.

32. §

Az anyagi felelősség egyéb kérdéseiben a Polgári Törvénykönyv kártérítésre vonatkozó szabályait kell alkalmazni.

§ 32

In additional issues of material liabilities the liability rulings of the Civil Code apply.

2. A kártérítési jogkör gyakorlói

33. §

- (1) A kártérítési jogkört első fokon a hallgató által az Egyetemen okozott kár esetében az illetékes dékán, a kollégiumban a kollégiumi igazgató, a könyvtárban a könyvtárigazgató gyakorolja.
- (2) Az első fokú kártérítési határozatot az illetékes kari gazdasági vezető, illetve az általa megbízott gazdasági ügyintéző ellenjegyzzi.
- (3) A kártérítési jogkört másodfokon minden esetben a rektor gyakorolja a gazdasági főigazgató ellenjegyzésével.
- (4) A hallgató meghallgatása nélkül lehet kártérítési határozatot hozni (egyszerűsített kártérítés) azokban az esetekben, amikor a hallgató a Szabályzat 30.§ (2) bekezdésének c) pontja alapján átvett tárgyakban okozott kárért az egyetemi, a kari, a könyvtári vagy a kollégiumi szabályzatban előre meghatározott kártérítési összeget köteles megtéríteni (pl. elvesztett könyvtári könyvért, sport felszerelési tárgyért, kollégiumi felszerelésért stb.) A hallgató azonban ilyen esetben is élhet jogorvoslati lehetőséggel.
- (5) Ugyancsak egyszerűsített kártérítést kell alkalmazni 15.000 Ft-ot meg nem haladó kár esetében, ha a hallgató a károkozást és annak mértékét a kárról felvett jegyzőkönyvben elismeri.
- (6) A hallgatót az Egyetemen és a kollégiumban a Szabályzat 31.§-ban foglaltak szerint ért kár megtérítéséről első és másodfokon az (1) - (3) bekezdésekben meghatározottak döntenek.
- (7) Kártérítési ügyekben első fokon – a károkozás tudomásra jutásától számított - 30 napon belül határozatot kell hozni. Kivételes esetben, ha az ügy elbírálása ezt szükségessé teszi, a határidőt az első fokú döntést hozó további 15 nappal meghosszabbíthatja.
- (8) Mind az első-, mind a másodfokú kártérítési határozatot írásban kell közölni a hallgatóval.

2. Indemnification legal authority

§ 33

- (1) Indemnification legal authority is exercised at first instance in case of damage caused by a student to the University by the dean, to the dormitory by the director of the dormitory, in the library by the director of the library, respectively.
- (2) The first instance indemnification resolution is counter-signed by the financial manager or by a person designated by him.
- (3) At second instance the indemnification legal authority is exercised by the rector with the counter-signature of the financial CEO.
- (4) Resolution can be passed without hearing the student (simplified indemnification) in those cases when the student is bound to compensate for damages caused in the property taken over according to section § 30 (2) c) of the Regulation by paying a sum of money pre-

defined in the university, faculty, library or dormitory regulations (eg. lost library books, sports tools, dormitory appliances, etc.). However, in such cases the student may also use legal remedies.

(5) Simplified indemnification procedure can be applied in case of damages not exceeding HUF 15,000 if the fact of the damage and its extent is accepted in a protocol by the student.

(6) In the damages to the student at the university or dormitory according to § 31 of the Regulation, in first and second instances those defined under points (1)-(3) decide.

(7) In indemnification cases a first instance resolution should be passed within 30 days after information on the damage. In exceptional cases if the deliberations call for it, the deadline may be extended by 15 days by those in charge of the first instance resolution.

(8) The student must be notified about both the first and second instance indemnification resolution in writing.

34. §

(1) Amennyiben a hallgató szakmai gyakorlatán, ennek keretében, a foglalkoztatónak okoz a Szabályzat 30. §. (1) és (2) bekezdéseiben meghatározott kárt, illetőleg őt a 31.§-ban foglaltak szerint kár éri - a szakmai gyakorlatra vonatkozó és a gyakorlat egyetemi szervezője által megkötött szerződés ez irányú rendelkezéseinek hiányában - a kár megtérítéséről a foglalkoztató vezetője rendelkezik a hatályos jogszabályok, illetőleg az ott érvényes munkaügyi előírások szerint.

(2) A foglalkoztató kártérítési igényének érvényesítésében az illetékes dékán útján kérheti az Egyetem közreműködését. A hallgatói kárigény érvényesítésében a hallgató ilyen irányú kérelme esetén az Egyetem jogi képviselője útján segítséget nyújt.

§ 34

(1) If the student during his/her practical tenure causes damage to his/her employer as defined in § 30 (1) and (2) of the Regulation or suffers damage as defined in § 31 - in the absence of separate agreement signed with the university organiser of the practical tenure - the leader of the employer decides on the indemnification according to the effective rules and the site specific labour safety rules.

(2)The employer may apply for the indemnification of damages with the cooperation of the University through the competent dean. In implementing claims for damages by students in case of such an application, the university provides support through legal representative.

II. A KÁRTÉRÍTÉSI ELJÁRÁS ALAPVETŐ SZABÁLYAI

1. A kártérítési igény bejelentése és elbírálása

35. §

(1) A hallgató által okozott, a jelen Szabályzatban meghatározott kárról, - amennyiben az nem tartozik a Szabályzat 33.§. (4) bekezdésében foglaltak körébe -, a károkozás helyén jegyzőkönyvet kell felvenni. Ezt a kárt okozó hallgatóval is alá kell íratni olyan nyilatkozattal, amely tanúsítja, hogy elismeri-e a károkozás tényét és vállalja-e a kár megtérítését. Amennyiben a hallgató a károkozás tényét, vagy megítélését vitatja, úgy ezt kell a jegyzőkönyvben rögzíteni. A kollégiumban a kárról szóló jegyzőkönyvet az igazgató által megbízott alkalmazott veszi fel.

(2) A károkozásról készült jegyzőkönyvet az illetékes kari tanulmányi igazgatási egységnek (hivatal, osztály, titkárság, csoport), illetve a kollégiumban az igazgatónak kell megküldeni, illetve átadni.

(3) A 15.000 Ft-ot meghaladó kártérítés esetén, vagy amennyiben a hallgató ezt kéri, a kártérítési jogkör gyakorlója köteles a hallgatót meghallgatni. A meghallgatásról jegyzőkönyvet kell felvenni. A károkozásról és a meghallgatásról készült jegyzőkönyveket véleményezésre, a kártérítési határozatot pedig ellenjegyzésre a dékán megküldi az illetékes kari (területi) gazdasági vezetőnek.

(4) A kártérítési határozatban a hallgató személyi adatain kívül közölni kell az okozott kárt, és a megállapított kártérítés összegét, valamint az esetleges részletfizetési lehetőséget. Ezután az indoklási részben részletesen le kell írni az okozott kárt, a kártérítés megállapításának indokait, a figyelembe vett körülményeket. Egyidejűleg fel kell hívni a figyelmet arra, hogy a hallgató a határozat kézhezvételétől számított 15 napon belül halasztó hatályú fellebbezéssel élhet a rektorhoz. A fellebbezést a rektornak címezve az illetékes kari hivatalba kell benyújtani, ahonnan az ügy irataival együtt a dékán terjeszti fel a rektorhoz.

(5) A kollégiumi kártérítési határozat előkészítése és végrehajtása - a (3) bekezdésben foglaltak figyelembe-vételével - a kollégium szervezeti és működési szabályzatának rendelkezései szerint történik. A fellebbezést ez esetben az ügy irataival együtt a kollégium igazgatója (vezetője) terjeszti a rektorhoz.

II. BASIC RULES OF THE INDEMNIFICATION PROCESS

1. Reporting the claim and its judgement

§ 35

(1) About the damage caused by the student as defined by the present regulation – as long as it does not belong to those specified under section § 33 (4) of the Regulation – a protocol should be drawn at the site of the damage. This should be signed by the student causing the damage along with a statement which states whether or not causing the damage was acknowledged and the indemnification is accepted or not. If the causing of the damage or its validity is disputed by the student this should be recorded in the protocol. In the dormitory the protocol on the damage is recorded by the person appointed by the director.

(2) The protocol on the damage should be sent or handed over to the competent faculty administration unit (office, department, secretariate, group) or in the dormitory to the director of the dormitory.

(3) In case of damages exceeding HUF 15,000 or if the student asks for it, the person in charge of the indemnification issues is bound to hear the student. A protocol of the hearing must be taken. The protocol on the damage inflicted and the hearing should be sent for opinion to the financial manager of the competent faculty who is to counter-sign the resolution on compensation for damages issued by the dean.

(4) In the indemnification resolution, in addition to the personal data of the student, the extent of the inflicted damage and the amount of compensation with the occasional instalment payments should be recorded. In the supporting part the inflicted damage should be described in detail, the reasons for indemnification and the circumstances which were considered upon passing the resolution. At the same time the attention of the student should be called to the fact that he/she has a 15-day appeal deadline to the rector, which has a delaying effect, and which starts with the delivery of the resolution. The appeal should be filed with the competent faculty administration and addressed to the rector. The dean is to pass the complete file to the rector.

(5) The preparation and execution of the dormitory indemnification resolution – considering point (3) – follows the organisational and operational rules (SOP) of the dormitory. Appeals in this case are filed with the rector with the documents of the case by the director of the dormitory.

36. §

(1) A hallgató az Egyetemen az őt ért – a Szabályzat 31.§-ban foglaltak szerinti - kár megtérítését az érintett dékántól, illetve amennyiben a kár a kollégiumban érte, a kollégium igazgatójától (vezetőjétől) írásban kérheti. A kérelemben részletesen le kell írni a kár jellegét, keletkezésének körülményeit, becsült vagy - ha ez ismert - valós értékét.

(2) A kérelmet a dékán kivizsgálásra, véleményezésre és a válasz előkészítésére megküldi az illetékes kari, (területi) gazdasági vezetőnek. A vizsgálat keretében a pénzügyi szervek az illetékes tanulmányi előadóval együttműködve vizsgálják ki a hallgatói kérelem tartalmát és körülményeit, és javaslatot tesznek a döntésre. A vizsgálatához szükség szerint kérni lehet a belső ellenőrzés közreműködését, és meg kell hallgatni a kérelmező hallgatót is. A vizsgálat alapján, az illetékes gazdasági vezető ellenjegyzésével a dékán dönt. A határozatban közölni kell a kérelmező személyi adatain kívül a megállapított kártérítés mértékét és megállapításának indokait, továbbá fel kell hívni a kérelmező figyelmét arra is, hogy joga van 15 napon belül fellebbezést benyújtani a rektorhoz. A fellebbezést a kari hivatalba kell benyújtani, ahonnan az ügy irataival együtt a dékán terjeszti azt fel a rektorhoz.

(3) A kollégium által okozott kár ügyében az igazgató (kollégiumi vezető) dönt, de fellebbezni ez esetben is a rektorhoz lehet. Az igazgató (kollégiumi vezető) szükség szerint meghallgatja a kollégium illetékes gazdasági alkalmazottjának a véleményét is. Amennyiben a jogos kárigény a kollégium anyagi lehetőségeit meghaladja, a kollégium igazgatója (vezetője) a kár megtérítését az érintett hallgató karának dékánjától, a kari keret terhére kérheti.

(4) A szakmai gyakorlaton a foglalkoztatónál ért kár ügyében a hallgató közvetlenül a foglalkoztatóhoz küldi meg kárigényét. Ennek összeállításához az Egyetem (a kar, a terület) jogi képviselőjének segítségét kérheti.

§ 36

(1) The student may apply for compensation of damages at the university according to § 31 of the Regulation to the affected dean or to the director of the dormitory – if the damage occurred in the dormitory – in written application. In the application the damage, the circumstances of its occurrence and its estimated or real – provided it is known – value.

(2) The application is sent by the dean for opinion and preparation of the response to the competent financial CEO. In the investigation the financial administration along with the officer in charge of the students studies the merits of the application and a proposal is made for a resolution. In the procedure the support of the internal audit department may be sought and hearing of the applicant student should be held. On the grounds of the investigation, the dean delivers a decision with the counter-signature of the financial CEO. In the resolution the personal data of the applicant, the extent of the accepted indemnification and reasons for its extent should be listed and the applicant's attention should be called to his/her right to file an appeal with the rector within a 15-day deadline. The appeal should be filed with the faculty office and the dean passes on the appeal and the documents of the case to the rector.

(3) In case of damages caused by the dormitory, the director (dormitory director) decides but appeal in this case should also be filed with the rector. The director (dormitory director) listens to the financial officer's view, in case of need. If the extent of the justified compensation claim exceeds the financial capacities of the dormitory, the director of the affected dormitory may ask for compensation by the faculty dean of the afflicted student at the expense of the faculty budget.

(4) At the practical tuition in case of damage afflicted by the employer, the claim is directly filed with the employer by the student. In drafting the claim he/she may ask for the support of the legal councillor of the university (faculty, region).

2. Jogorvoslati eljárás

37. §

(1) A hallgatók ellen kiszabott elsőfokú kártérítési határozatok, illetve a hallgatót ért kár megtérítésére hozott elsőfokú döntés ellen benyújtott fellebbezések ügyében a rektor az iratok beérkezésétől számított 30 napon belül dönt. A fellebbezés elbírálása során a hallgatót legalább egy ízben személyesen meg kell hallgatni. Ha a hallgató, illetve meghatalmazottja ismételt, szabályos értesítés ellenére nem jelenik meg, akkor a személyes meghallgatástól el lehet tekinteni. A hallgató, illetve meghatalmazottja észrevételeit írásban is benyújthatja, kérve a személyes meghallgatás mellőzését.

- (2) A rektor a fellebbezést a gazdasági főigazgató bevonásával, annak ellenjegyzésével bírálja el, de szükség esetén az elbírálásra szakértőket vonhat be és az érintetteket is meghallgathatja.
- (3) A rektor a fellebbezés elbírálása során az elsőfokú határozatot helyben hagyja vagy megváltoztatja, vagy az első fokon eljáró vezetőt új eljárásra utasítja.
- (4) Amennyiben a fellebbezés elkésett, vagy nem jogosult terjesztette elő, a rektor a fellebbezést elutasítja.
- (5) A másodfokú határozat tartalmára és közlésére a Szabályzat 35.§ (4) és a 36.§ (2) bekezdésében foglaltak az irányadók.
- (6) A kártérítési határozatban fel kell hívni a hallgató figyelmét, hogy a jogerős kártérítési határozat, annak közlésétől számított 30 napon belül a bíróság előtt megtámadható.
- (7) A jogerős kártérítési határozat végrehajtható, kivéve, ha bírósági felülvizsgálatát kérték. A keresetlevél benyújtásáról a hallgatónak az intézményt a keresetlevél egy példányának megküldésével értesíteni kell.

2. Legal remedy procedure

§ 37

- (1) In damage compensation resolutions passed at the first instance against students and in resolution for the compensation for damages suffered by the student, the rector decides within 30 days of filing the appeals. If the student or his/her authorised representative fails to appear at the hearing in spite of repeated, regular summoning, then the personal hearing can be disregarded. The student or his/her authorised representative may submit his/her comments in writing asking for the personal hearing to be disregarded.
- (2) The rector judges the appeal with consulting the financial CEO and by obtaining his counter-signature, but if needed he may have experts involved and may hold hearings for those affected.
- (3) The rector may leave the first instance resolution unchanged, he may change it or may order the chairperson of the first instance procedure to a new procedure.
- (4) If the appeal is overdue or is filed by a non-competent person, the rector turns the appeal down.
- (5) As for the contents and communication of the second instance resolution § 35(4) and § 36(2) of the Regulation apply.
- (6) In the indemnification procedure the attention of the student should be called to the fact that the legally binding resolution can be filed with a court within 30 days of its issue.
- (7) The legally binding resolution can be executed with the exception if court revision was sought for. On filing the complaint with the court the student has to inform the institution by sending a copy of the submitted file.

3. A jogerős kártérítési határozatok kezelése

38. §

- (1) A kártérítési határozatok jogerőre emelkedésére vonatkozóan értelemszerűen alkalmazni kell a Szabályzat 26.§ rendelkezéseit.
- (2) A jogerős kártérítési határozatot a kártérítés ügyében első fokon döntő vezető(dékán, kollégiumi vezető) hivatala útján kell megküldeni az érintetteknek, valamint a rektornak. Az ügy iratait 10 éves selejtezési határidővel kell iktatni.
- (3) A jogerős kártérítési határozatot az érintett hallgatón kívül meg kell küldeni annak a szervezeti egységnek ahol a károkozás történt, és mindazoknak az igazgatási és gazdasági egységeknek, amelyeknek a kártérítés behajtásával, illetve kifizetésével, ezek nyilván-tartásával kapcsolatban feladataik vannak.
- (4) A kártérítési határozat egy példányát el kell helyezni a hallgató személyi anyagában is.

3.Handling the legally binding indemnification resolutions

§ 38

- (1) The regulation of § 26 of the Regulation applies to the entering into force of the indemnification resolutions.
- (2) The legally binding indemnification resolution should be sent to those affected by the dean's office of the first instance procedure and to the rector. The documents of the cases should be deposited with a 10-year scrapping deadline.
- (3) The legally binding indemnification resolution should be sent, in addition to the affected student, to that organisational unit where the damage occurred and to all those administration and financial units which have tasks associated with the collection or payment of the compensation, and its recording.
- (4) One copy of the indemnification resolution should be deposited with the personal file of the student.

C. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

39. §

- (1) Ez a Szabályzat a Szenátus döntésével lép hatályba. A kari fegyelmi bizottságokat- ahol ez még nem történt meg - 2009.....-ig kell megalakítani.
- (2) A Szabályzat rendelkezéseit hatálybalépés után, a folyamatban lévő ügyekben is, alkalmazni kell.

C. CLOSING REGULATIONS

§ 39

- (1) This Regulation enters into force by the decision of the Senate. The faculty disciplinary committees – where it has not happened yet - should be set up until2009.
- (2) The stipulations of the Regulation should be applied following their coming into force to the ongoing procedures as well.

40. §

Az Egyetem Hallgatói Fegyelmi és Kártérítési Szabályzatát a Szent István Egyetem Szenátusa SZT. számú határozatával elfogadta.

§ 40

The Senate of Szent István University accepted the University Student Disciplinary and Indemnification Regulation with its resolution No.SZT.

Gödöllő, 2009.

A Szenátus nevében

Dr. Solti László

egyetemi tanár, rektor

az Egyetemi Szenátus elnöke

az Egyetemi Szenátus titkára

In the name of the Senate

Dr. Solti László

Full Professor, Rector

Chairman of the University Senate

secretary of the University Senate

A Szent István Egyetem Állatorvos-tudományi Karon érvényes Szervezeti és Működési Szabályzatának a Hallgatói juttatások és térítésekről rendelkező 5/D. mellékletét az Állatorvos-tudományi Kar Kari Tanácsa 2009. június 29-i ülésén 59.sz. határozatával elfogadta.

Budapest, 2009. június 29.

Dr. Fodor László
egyetemi tanár, dékán
a Kari Tanács elnöke

Bukhárné Ecseki Mónika
kari titkár
a Kari Tanács titkára

The Faculty Council of the Faculty of Veterinary Science accepted Appendix 5/D providing about students' benefits and expenses of the Organisational and Operational Regulations valid at the Faculty of Veterinary Science of Szent István University with its Resolution No. 59 on June 29, 2009.

Budapest, June 29, 2009.

Dr. Fodor László
Full professor, dean
Chairman of the Faculty Council

Bukhárné Ecseki Mónika
faculty secretary
secretary of the Faculty Council